

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di istruttore amministrativo (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare al Dipartimento soprintendenza per i beni e le attività culturali.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZZATIVO

rende noto

che è indetta una selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di istruttore amministrativo (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare al Dipartimento soprintendenza per i beni e le attività culturali.

Requisiti per l'ammissione

Possono partecipare alla selezione i dipendenti regionali in possesso del diploma di istruzione secondaria di secondo grado, valido per l'iscrizione all'università o diploma di maturità magistrale, unitamente alla titolarità della posizione C2 con cinque anni di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale nella posizione C2 oppure alla titolarità della posizione C1 con nove anni di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale nella posizione C1.

Prova pre-selettiva attitudinale

Sarà effettuata un'apposita prova di pre-selezione attitudinale nel caso in cui i candidati siano più di 15. I dipendenti utilmente collocati nei primi 15 posti della graduatoria saranno ammessi alle prove di accertamento linguistico o, in caso di esonero, al percorso formativo.

Accertamento linguistico

I dipendenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal dipendente nella domanda di ammissione alla selezione, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti i temi della sfera pubblica e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie C (positions C1 et C2) à un poste d'instructeur administratif (catégorie D : cadre), à affecter au Département de la surintendance des activités et des biens culturels.

LE DIRECTEUR
DU DÉVELOPPEMENT ORGANISATIONNEL

donne avis

du fait qu'une sélection, sur titres et épreuves, est ouverte en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie C (positions C1 et C2) à un poste d'instructeur administratif (catégorie D : cadre), à affecter au Département de la surintendance des activités et des biens culturels.

Conditions requises pour l'admission à la sélection

Peuvent faire acte de candidature les fonctionnaires régionaux justifiant d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré, valable aux fins de l'inscription à l'université, ou du diplôme de la maturité de l'école normale et titulaires d'un emploi relevant soit de la position C2 (cinq ans de service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale), soit de la position C1 (neuf ans de service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale).

Sélection préliminaire

Au cas où le nombre de candidats serait supérieur à 15, il est procédé à une sélection préliminaire. Les candidats qui se trouvent dans les quinze premiers rangs de la liste d'aptitude y afférente sont admis à l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ou, s'ils en sont dispensés, directement au cours de formation.

Épreuve préliminaire

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves de la sélection, les candidats devront subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

Percorso formativo

Contenuti:

- Legislazione nazionale e regionale per la tutela dei beni culturali: D.lgs n. 42/2004, L.R. n. 56/1983, R.R. n. 6/1994 (reg. di esecuzione della l.r. 18/94).
- Normativa regionale per il conferimento di incarichi a soggetti esterni all'Amministrazione regionale: L.R. 12/1996.
- Diritto amministrativo:
 - l'attività della pubblica amministrazione: gli atti amministrativi;
 - il procedimento amministrativo: L.R. 19/2007 e R.R. 2/2008;
 - la responsabilità del pubblico dipendente.
- Il contratto di lavoro del dipendente regionale: codice di comportamento e procedimento disciplinare.
- Organizzazione dell'Amministrazione regionale, con particolare riferimento alle competenze della Giunta e dei dirigenti (L.R. 45/95).

Durata: 5 giornate di 7 ore ciascuna.

Prove d'esame

L'esame di selezione prevede una prova scritta ed un colloquio vertenti sulle materie oggetto del percorso formativo. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca dell'Ufficio concorsi, loc. Grand Chemin, 20, SAINT-CHRISTOPHE, e/o pubblicazione sul sito Internet della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi. Conseguono l'ammissione al colloquio i dipendenti che riportano nella prova scritta una votazione di almeno 6/10. Anche il colloquio si intende superato con una votazione di almeno 6/10. Una materia del colloquio, a scelta del dipendente, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione alla selezione.

Sede e data delle prove

Saranno comunicate direttamente ai candidati tramite raccomandata A.R. almeno quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

Presentazione domande

Nei 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente da martedì 30 giugno 2009 a giovedì 30 luglio 2009. Le domande presentate a mano devono pervenire entro le ore 12.00.

Cours de formation

Contenus :

- dispositions étatiques et régionales en matière de protection des biens culturels : décret législatif n° 42/2004, LR n° 56/1983, RR n° 6/1994 (règlement d'application de la LR n° 18/1994) ;
- dispositions régionales en matière d'attribution de mandats à des sujets n'appartenant pas à l'Administration régionale : LR n° 12/1996 ;
- droit administratif :
 - l'activité de l'administration publique : les actes administratifs ;
 - la procédure administrative : LR n° 19/2007 et RR n° 2/2008 ;
 - la responsabilité du fonctionnaire ;
- contrat de travail des fonctionnaires régionaux : code de conduite et procédure disciplinaire ;
- organisation de l'Administration régionale, eu égard notamment aux compétences du Gouvernement régional et des dirigeants : LR n° 45/1995.

Durée : 5 journées de 7 heures chacune.

Épreuves de la sélection

La sélection comprend une épreuve écrite et un entretien portant sur les matières du cours de formation. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE) et/ou sur le site Internet de la Région (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi). Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à l'épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont inscrits sur la liste d'aptitude les candidats ayant obtenu, à l'entretien, une note d'au moins 6/10. Ayant déclaré dans son acte de candidature la langue qu'il entend utiliser pour les épreuves de la sélection, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

Lieu et date des épreuves

Le lieu et la date des épreuves sont communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception au moins quinze jours avant la date de début des dites épreuves.

Dépôt des actes de candidature

Dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, à savoir de mardi 30 juin à jeudi 30 juillet 2009. Les actes de candidature présentés en mains propres doivent parvenir au plus tard à 12 heures.

La domanda dovrà essere redatta compilando il modulo qui allegato.

Il bando di selezione integrale sarà pubblicato sul sito Internet della Regione (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) e potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio concorsi della Direzione Sviluppo organizzativo – loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE – dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00, il lunedì e il giovedì dalle 14,30 alle 16,30 (Tel. 0165/27.40.52; 0165/27.40.53; 0165/27.40.54).

Saint-Christophe, 12 giugno 2009.

Il Dirigente
RAVAGLI CERONI

MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE
DIPARTIMENTO PERSONALE E
ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-
ZATIVO
UFFICIO CONCORSI
LOC. GRAND CHEMIN, 20
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggibile barrare sempre una delle possibili opzioni [] ed eventualmente una delle sotto-opzioni ○]

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME _____ NOME _____

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA _____ LUOGO DI
NASCITA _____ CODICE FISCALE
_____ TELEFONI _____
@ _____

RESIDENTE IN

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____

INDIRIZZO C/O IL QUALE DEVONO ESSERE IN-
DIRIZZATE LE COMUNICAZIONI, se diverso dalla resi-
denza

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____
PRESSO _____

La demande doit être rédigée sur le formulaire annexé au présent avis.

L'avis de sélection intégral est publié sur le site Internet de la Région (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) et peut être demandé au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et, le lundi et le jeudi, également de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. : 01 65 27 40 52 – 01 65 27 40 53 – 01 65 27 40 54).

Fait à Saint-Christophe, le 12 juin 2009.

Le directeur,
Lucia RAVAGLI CERONI

ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL
ET DE L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPE-
MENT ORGANISATIONNEL
BUREAU DES CONCOURS
20, GRAND-CHEMIN
11020 SAINT-CHRISTOPHE

[Remplir toutes les cases de façon claire et lisible cocher toujours l'un des choix possibles [] et éventuellement l'une des sous-options ○]

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM _____ PRÉNOM _____

DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE _____ LIEU
DE NAISSANCE _____ CODE FISCAL
_____ TÉL. _____
@ _____

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE _____ CODE POSTAL
_____ RUE/HAMEAU _____
N° _____

DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le do-
micile ne serait pas la résidence officielle)

COMMUNE _____ CODE POSTAL
_____ RUE/HAMEAU _____
N° _____ C/O _____

PRESA VISIONE DEL
BANDO DI SELEZIONE, CHIEDE

di essere ammesso alla selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di istruttore amministrativo (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare al Dipartimento soprintendenza per i beni e le attività culturali.

A TAL FINE DICHIARA

consapevole delle sanzioni previste dall'art. 39, comma 1, della l.r. 6 agosto 2007, n. 19, nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti, di uso di atti falsi e di dichiarazioni mendaci:

a) di essere in possesso del seguente titolo di studio:
Diploma di _____
_____ conseguito presso la Scuola
_____, con sede in _____
_____, nell'anno scolastico _____,
con la valutazione _____, nonché di essere titolare della posizione _____ da _____ anni, requisiti richiesti per l'ammissione alla selezione;

b) i titoli che danno luogo a punteggio (vedi art. 10) sono di seguito elencati:

titolo di studio: Diploma di laurea _____
_____ conseguito presso l'Università _____
_____, con sede in _____
_____, nell'anno accademico _____,
con valutazione _____;

formazione: titolo del corso _____
_____ Ente/Scuola di formazione _____
_____, con sede in _____
_____, nell'anno _____
_____, della durata di _____ giorni;

formazione: titolo del corso _____
_____ Ente/Scuola di formazione _____
_____, con sede in _____
_____, nell'anno _____
_____, della durata di _____ giorni;

formazione: titolo del corso _____
_____ Ente/Scuola di formazione _____
_____, con sede in _____
_____, nell'anno _____
_____, della durata di _____ giorni;

AYANT PRIS CONNAISSANCE
DE L'AVIS DE SÉLECTION, DEMANDE

à pouvoir participer à la sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie C (positions C1 et C2) à un poste d'instructeur administratif (catégorie D : cadre), à affecter au Département de la surintendance des activités et des biens culturels.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des sanctions prévues par le premier alinéa de l'art. 39 de la LR n° 19 du 6 août 2007 et par l'art. 76 du DPR n° 445/2000 en cas de falsification d'actes, d'usage de faux ou de déclarations mensongères :

a) Être en possession du titre d'études suivant : diplôme de _____, obtenu à l'établissement _____, dans la commune de _____, à l'issue de l'année scolaire _____, avec l'appréciation _____, et être titulaire d'un emploi appartenant à la position _____ depuis _____ ans, conditions requises pour l'admission à la sélection ;

b) Que les titres me donnant droit à des points sont, en ce qui me concerne, les suivants (voir l'art. 10 de l'avis de sélection) :

titre d'études : licence/maîtrise _____, obtenue à l'université _____, dans la commune de _____, à l'issue de l'année académique _____, avec l'appréciation _____ ;

formation : cours de _____, organisé par l'organisme de formation _____, dans la commune de _____, en _____ (_____ jours) ;

formation : cours de _____, organisé par l'organisme de formation _____, dans la commune de _____, en _____ (_____ jours) ;

formation : cours de _____, organisé par l'organisme de formation _____, dans la commune de _____, en _____ (_____ jours) ;

- formazione; titolo del corso _____

_____ Ente/Scuola di formazione _____

_____, con sede in _____
_____ nell'anno _____
_____, della durata di _____ giorni;
- valutazione (ricavabile dalla scheda per l'attribuzione del salario di risultato): _____, anno _____ ;
- c) di possedere, al fine dell'applicazione del diritto di preferenza (di cui all'art. 11 del bando di selezione) i seguenti titoli: _____

- d) di voler sostenere le prove d'esame, di cui all'art. 9 del bando, in lingua: _____
(italiana o francese);
- e) di non essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico;
- di essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico, ai sensi dell'art. 7, comma 4, per la seguente motivazione:
- prova superata per la «categoria D – qualifica dirigenziale» nel concorso/selezione _____
_____, in data _____,
bandito da _____
(specificare Ente del comparto unico regionale), riportando la seguente votazione: _____ /10;
- prova superata nella procedura non concorsuale indetta da _____
_____ (specificare Ente del comparto unico regionale) per la «categoria D – qualifica dirigenziale», in data _____, riportando la seguente votazione: _____ /10;
- _____, _____
Firma _____

N. 132

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando per l'espletamento di una prova selettiva, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato, per un massimo di tre anni, di funzionari (categoria D) nel profilo di istruttore dei programmi di sviluppo, nell'ambito dell'amministrazione regionale, ai sensi del comma 4 bis, dell'art. 7 della L.R. 68/1989.

- formation : cours de _____
_____, organisé par l'organisme de formation _____, dans la commune de _____, en _____ (_____ jours) ;
- évaluation (figurant à la fiche d'évaluation pour l'attribution du salaire de résultat) : _____, année _____ ;
- c) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants (voir l'art. 11 de l'avis de sélection) : _____

- d) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves de sélection visées à l'art. 9 de l'avis de sélection : _____
(italien ou français) ;
- e) Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien.
- Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, aux termes du quatrième alinéa de l'art. 7 de l'avis de sélection, pour la raison suivante :
- j'ai réussi ladite épreuve préliminaire le _____, lors du concours/de la sélection _____ pour un poste relevant de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction, lancé(e) par _____, (indiquer l'établissement, dont les personnels doivent relever du statut unique régional) avec l'appréciation de _____ /10.
- j'ai réussi ladite épreuve préliminaire le _____ dans le cadre d'une procédure de recrutement sans concours pour un poste relevant de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction au sein de _____ (indiquer l'établissement, dont les personnels doivent relever du statut unique régional), avec l'appréciation de _____ /10.
- Fait à _____, le _____
Signature _____

N° 132

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée (trois ans au maximum), d'instructeurs chargés des plans de développement (catégorie D : cadre), dans le cadre de l'Administration régionale, au sens du quatrième alinéa bis de l'art. 6 de la LR n° 68/1989.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZZATIVO

rende noto

che è indetta una prova selettiva, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato, per un massimo di tre anni, di funzionari (categoria D) nel profilo di istruttore dei programmi di sviluppo, nell'ambito dell'amministrazione regionale, ai sensi del comma 4 bis, dell'art. 7 della l.r. 68/1989.

Requisiti per l'ammissione

1. Per la partecipazione alla prova selettiva è richiesto il possesso di una laurea appartenente ad una delle seguenti classi di laurea magistrale: LMG/01 Giurisprudenza, LM-52 Relazioni Internazionali, LM-56 Scienze dell'economia, LM-62 Scienze della politica, LM-63 Scienze delle pubbliche amministrazioni, LM-77 Scienze economico-aziendale, LM-81 Scienze per la cooperazione e lo sviluppo, LM- 82 Scienze statistiche, LM-90 Studi europei.
2. Per i candidati in possesso della laurea specialistica occorre far riferimento a quanto disposto dall'allegato 2 del Decreto Ministeriale 26 luglio 2007, n. 386 «Corrispondenza tra classi di laurea magistrale relative al D.M. 270/04 e classi di laurea specialistica relative al D.M. 509/99».
3. Per i candidati in possesso del diploma di laurea «vecchio ordinamento» occorre far riferimento a quanto disposto dall'art. 2 del Decreto Interministeriale 5 maggio 2004 e s.m.i.: «Equiparazione dei diplomi di laurea (DL) secondo il vecchio ordinamento alle nuove classi delle lauree specialistiche (LS), ai fini della partecipazione ai concorsi pubblici».

Accertamento linguistico preliminare

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione alla prova selettiva, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

Prove d'esame

L'esame della prova selettiva comprende le seguenti prove:

- a) una prima prova scritta consistente nello svolgimento di un tema vertente su:
 - metodologie di programmazione, gestione e valutazione dei programmi e progetti di investimento pub-

LE DIRECTEUR DU DÉVELOPPEMENT ORGANISATIONAL

donne avis

du fait qu'une sélection, sur titres et épreuves, est ouverte en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée (trois ans au maximum), d'instructeurs chargés des plans de développement (catégorie D : cadre), dans le cadre de l'Administration régionale, au sens du quatrième alinéa bis de l'art. 6 de la LR n° 68/1989.

Conditions requises pour l'admission à la sélection

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires d'une licence ou d'une licence spécialisée relevant des classes LMG/01 (droit), LM-52 (relations internationales), LM-56 (sciences économiques), LM-62 (sciences politiques), LM-63 (sciences des administrations publiques), LM-77 (sciences économiques et d'entreprise), LM-81 (sciences pour la coopération et le développement), LM-82 (sciences statistiques) et LM-90 (études européennes).
2. Pour ce qui est des candidats titulaires d'une licence spécialisée, il est fait référence aux dispositions de l'annexe 2 du décret ministériel n° 386 du 26 juillet 2007, relatif à l'équivalence des classes des licences visées au DM n° 270/2004 avec les nouvelles classes des licences spécialisées (LS) visées au DM n° 509/1999.
3. Pour ce qui est des candidats titulaires d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique), il est fait référence aux dispositions de l'art. 2 du décret interministériel du 5 mai 2004, modifié et complété, relatif à l'équivalence des maîtrises (ancienne organisation pédagogique) avec les nouvelles classes des licences spécialisées (LS) aux fins de la participation aux concours de la fonction publique.

Épreuve préliminaire

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves de la sélection, les candidats devront subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

Épreuves de la sélection

La sélection comprend les épreuves suivantes :

- a) Une première épreuve écrite consistant dans une rédaction portant sur les matières indiquées ci-après :
 - méthodes de planification, de gestion et d'évaluation des plans et des projets d'investissement public cofi-

blico cofinanziati dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e dal Fondo per le aree sottoutilizzate (FAS);

b) una seconda prova scritta consistente nella risposta a quesiti concernenti:

- normativa comunitaria in materia di Fondi strutturali;
- nozioni in materia di aiuti di Stato;
- diritto amministrativo, limitatamente agli atti e al procedimento;
- normativa e procedure di gestione del bilancio regionale;

c) una prova orale vertente sulle materie oggetto delle prove scritte.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione alla prova selettiva.

Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione esaminatrice, sono affissi all'albo notiziario dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio Concorsi – loc. Grand Chemin, n. 20, SAINT-CHRISTOPHE – e/o pubblicazione sul sito internet della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale finale i candidati devono riportare una votazione di almeno 6/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

Sede e data delle prove

Sono direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. almeno quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

Presentazione delle domande

Nei 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente da martedì 30 giugno 2009 a giovedì 30 luglio 2009. Le domande presentate a mano devono pervenire entro le ore 12.00.

La graduatoria ha validità triennale.

La domanda dovrà essere redatta compilando il modulo qui allegato.

nancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le Fonds pour les zones sous-utilisées (FAS) ;

b) Une deuxième épreuve écrite consistant dans un questionnaire portant sur les matières indiquées ci-après :

- dispositions communautaires en matière de fonds structurels ;
- notions en matière d'aides d'État ;
- droit administratif (actes et procédure) ;
- dispositions et procédures relatives à la gestion du budget régional ;

c) Un entretien portant sur les matières des épreuves écrites.

Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats devront utiliser l'autre langue pour une matière de leur choix, lors de l'entretien.

Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats au moins 15 jours avant la date de début des dites épreuves.

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE) et/ou sur le site Internet de la Région à l'adresse www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Sont admis à la deuxième épreuve écrite les candidats ayant obtenu, à la première épreuve écrite, une note d'au moins 6/10 ; sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à la deuxième épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'entretien, les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

Lieu et date des épreuves

Le lieu et la date des épreuves sont communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception au moins 15 jours avant la date de début des dites épreuves.

Dépôt des actes de candidature

Dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, à savoir de mardi 30 juin à jeudi 30 juillet 2009. Les actes de candidature présentés en mains propres doivent parvenir au plus tard à 12 heures.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans.

Les actes de candidature doivent être rédigés sur le formulaire annexé au présent avis.

Il bando integrale inerente alla prova selettiva è pubblicato sul sito Internet della Regione (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) e può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio concorsi della Direzione Sviluppo organizzativo – loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE – dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00, il lunedì e il giovedì dalle 14,30 alle 16,30 (Tel. 0165/27.40.52; 0165/27.40.53; 0165/27.40.54).

Saint-Christophe, 12 giugno 2009.

Il Dirigente
RAVAGLI CERONI

MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE
DIPARTIMENTO PERSONALE E
ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-
ZATIVO
UFFICIO CONCORSI
LOC. GRAND CHEMIN, 20
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggibile barrare sempre una delle possibili opzioni [] ed eventualmente una delle sotto-opzioni ○]

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME _____ NOME _____

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA _____ LUOGO DI
NASCITA _____ CODICE FISCALE
_____ TELEFONI _____
@ _____

RESIDENTE IN

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____

DOMICILIO C/O IL QUALE DEVONO ESSERE IN-
DIRIZZATE LE COMUNICAZIONI se differente dalla re-
sidenza

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____
PRESSO _____

PRESA VISIONE DEL
BANDO DI SELEZIONE, CHIEDE

di essere ammesso alla prova selettiva, per titoli ed esa-

L'avis de concours intégral est publié sur le site Internet de la Région (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) et peut être demandé au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h, le lundi et le jeudi également de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. : 01 65 27 40 52 – 01 65 27 40 53 – 01 65 27 40 54).

Fait à Saint-Christophe, le 12 juin 2009.

Le directeur,
Lucia RAVAGLI CERONI

ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL
ET DE L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPE-
MENT ORGANISATIONNEL
BUREAU DES CONCOURS
20, GRAND-CHEMIN
11020 SAINT-CHRISTOPHE

[Remplir toutes les cases de façon claire et lisible co-
cher toujours l'un des choix possibles [] et éventuellement
l'une des sous-options ○]

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM _____ PRÉNOM _____

DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE _____ LIEU
DE NAISSANCE _____ CODE FISCAL
_____ TÉL. _____
@ _____

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE _____ CODE POSTAL
_____ RUE/HAMEAU _____
N° _____

DOMICILE auquel toute communication doit m'être
envoyée

COMMUNE _____ CODE POSTAL
_____ RUE/HAMEAU _____
N° _____ C/O _____

AYANT PRIS CONNAISSANCE
DE L'AVIS DE SÉLECTION, DEMANDE

à pouvoir participer à la sélection, sur titres et épreuves,

mi, per l'assunzione a tempo determinato, per un massimo di tre anni, di funzionari (categoria D) nel profilo di istruttore dei programmi di sviluppo, nell'ambito dell'Amministrazione Regionale, ai sensi del comma 4 bis, dell'art. 7 della l.r. 68/1989.

A TAL FINE DICHIARA

consapevole delle sanzioni previste dall'art. 39, comma 1 della l.r. 6 agosto 2007, n. 19, nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti, di uso di atti falsi e di dichiarazioni mendaci:

- a) di essere cittadino: italiano _____

- b) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____
 di non essere iscritto nelle liste elettorali in quanto _____

- c) di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione e non essere stato destituito o dispensato ovvero licenziato da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
 di aver riportato le seguenti condanne penali:

- d) di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per l'ammissione alla prova selettiva:
 laurea magistrale in _____
_____ classe _____ conseguita presso
l'Università _____
_____ con sede in _____
_____ nell'anno accademico _____ con
la valutazione di _____ ;
 laurea specialistica in _____
_____ classe _____ conseguita presso
l'Università _____
_____, con sede in _____
_____ nell'anno accademico _____ con la
valutazione di _____, equiparata alla laurea magi-
strale in _____ clas-
se _____ come si evince dal Decreto Ministeriale
26 luglio 2007, n. 386;
 diploma di laurea vecchio ordinamento in _____
_____ conseguito presso l'Università _____
_____, con sede in _____
nell'anno accademico _____ con la valutazio-

en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée (trois ans au maximum), d'instructeurs chargés des plans de développement (catégorie D : cadre), dans le cadre de l'Administration régionale, au sens du quatrième alinéa bis de l'art. 6 de la LR n° 68/1989.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des responsabilités pénales visées au premier alinéa de l'art. 39 de la LR n° 19 du 6 août 2007 et à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 en cas de falsification d'actes, d'usage de faux ou de déclarations mensongères :

- a) Être citoyen(ne) : italien/ne _____

- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____
 Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales pour la raison suivante : _____

- c) Ne pas avoir subi de condamnation pénale ni avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur ; ne jamais avoir été destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) sans préavis d'un emploi public ;
 Avoir subi les condamnations pénales indiquées ci-après : _____

- d) Être en possession du titre d'études suivant, requis pour l'admission à la sélection :
 Licence en _____ (nouvelle organisation pédagogique), classe _____ obtenue à l'université _____, dans la commune de _____ au cours de l'année académique _____, avec l'appréciation _____ ;
 Licence spécialisée en _____ (nouvelle organisation pédagogique), classe _____ obtenue à l'université _____, dans la commune de _____ au cours de l'année académique _____, avec l'appréciation _____, équivalente à la licence en _____, classe _____, au sens du décret ministériel n° 386 du 26 juillet 2007 ;
 Maîtrise en _____ (ancienne organisation pédagogique) obtenue à l'université _____, dans la commune de _____ au cours de l'année académique _____, avec l'appréciation _____, équivalente à la licence spécialisée en _____

ne di _____, equiparato alla laurea specialistica in _____ classe _____, come si evince dal Decreto Interministeriale 5 maggio 2004

oppure

come da certificato rilasciato dall'Ateneo e allegato alla presente domanda

e) di non aver avuto cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato;

di aver avuto le seguenti cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato:

dimissioni volontarie termine contratto _____

f) (solo per i candidati di sesso maschile) di trovarsi, quanto all'obbligo di leva, nella seguente posizione:

milite assolto milite esente non soggetto agli obblighi di leva _____

g) di possedere, al fine dell'attribuzione del punteggio di cui all'art. 8 del bando, i seguenti titoli: *[Al fine della compilazione leggere attentamente l'articolo del bando. Per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al bando stesso]* _____

g) di possedere, al fine dell'applicazione del diritto di preferenza (di cui all'art. 9 del bando), i seguenti titoli: _____

h) di voler sostenere le prove d'esame, di cui all'art. 6 del bando, in lingua:

italiana francese

i) di non essere esonerato dall'accertamento linguistico;

di essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico per la seguente motivazione:

prova superata per la «categoria D – qualifica dirigenziale» nel concorso/selezione _____ nell'anno _____ bandito da _____

_____, classe _____, au sens du décret interministériel du 5 mai 2004

ou bien

du certificat délivré par l'université et annexé à la présente demande ;

e) Que les contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie n'ont jamais été résiliés ;

Que les causes de résiliation des contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie sont les suivantes :

démission volontaire fin du contrat _____

f) (*Uniquement pour les candidats du sexe masculin*) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante :

service militaire accompli exempté du service militaire non soumis aux obligations militaires _____

g) Que les titres me donnant droit à des points sont, en ce qui me concerne, les suivants (*voir l'art. 8 de l'avis de sélection*) : (*Avant de remplir, lire attentivement l'art. 8 de l'avis de sélection. Pour les états de service et les publications, il suffit d'utiliser le modèle de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexé à l'avis de sélection*) _____

h) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants : (*voir l'art. 9 de l'avis de sélection*) _____

i) Entendre utiliser la langue suivante aux épreuves visées à l'art. 6 de l'avis de sélection :

italien français

l) Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien ;

Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, au sens de l'art. 6 de l'avis de sélection, pour les raisons suivantes :

J'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du concours/de la sélection _____ lancé(e) en _____ par _____ (*indiquer l'établissement, dont les personnels*

_____ (specificare Ente del comparto unico regionale) e pubblicato sul Bollettino Ufficiale a partire dal 1° giugno 2002 riportando la seguente votazione: _____/10;

- prova superata nella procedura non concorsuale in detta _____ da _____

(specificare Ente del comparto unico regionale) per la «categoria D – qualifica dirigenziale» a far data dal 1° giugno 2002 e precisamente in data _____ riportando la seguente votazione: _____/10;

- portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104).

[eventuale] intende risostenere la prova

elenco allegati [eventuale]:

- atto di notorietà
 n. ___ certificati di servizio
 n. ___ titoli di studio

Data _____

Firma _____

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ
ai sensi dell'art. 31 della
legge regionale 6 agosto 2007, n. 19

Il/la sottoscritto/a _____ nato/a a _____
_____ il _____ e residente in _____
_____ via/loc. _____

DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace

N.B.: TALE DICHIARAZIONE SOSTITUISCE A TUTTI GLI EFFETTI IL CERTIFICATO DI SERVIZIO E, AL FINE DELLA VALUTAZIONE, DEVE ESSERE COMPLETA IN TUTTE LE SUE PARTI.

- di aver prestato i seguenti servizi:

doivent relever du statut unique régional) dont l'avis a été publié au Bulletin officiel après le 1^{er} juin 2002 et afférent(e) à un poste relevant de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction, avec l'appréciation de _____/10 ;

- J'ai réussi ladite épreuve préliminaire dans le cadre d'une procédure de recrutement sans concours pour un poste relevant de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction lancé(e) après le 1^{er} juin 2002, à savoir le _____, par _____ (indiquer l'établissement, dont les personnels doivent relever du statut unique régional), avec l'appréciation de _____/10 ;

- Je suis victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992).

(éventuellement) J'entends repasser ladite épreuve

Liste des pièces-jointes (éventuellement) :

- acte de notoriété
 _____ état(s) de service
 _____ titre(s) d'études

Fait à _____, le _____

Signature _____

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 31 de la loi
régionale n° 19 du 6 août 2007

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____
_____ résidant à _____
_____, rue/hameau de _____

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères

N.B. LA PRÉSENTE DÉCLARATION REMPLACE DE PLEIN DROIT L'ÉTAT DE SERVICE ET DOIT ÊTRE ENTIÈREMENT REMPLIE AUX FINS DE L'ÉVALUATION DES TITRES

[] negli organici dell'Amministrazione regionale, come risulta dal fascicolo personale in vostro possesso; *N.B.: il servizio prestato in qualità di insegnante e tramite contratti di diritto privato stipulati direttamente con gli Assessorati competenti (impiegato o operaio agricolo, forestale, edile...) va indicato dettagliatamente al punto successivo.*

[] presso i seguenti datori di lavoro, come di seguito specificato (*precisare dettagliatamente per ciascun periodo di servizio: il datore di lavoro con l'indirizzo completo, il profilo professionale, la categoria, la posizione, il periodo di servizio dal giorno/mese/anno al giorno/mese/anno indicando se a tempo pieno, se a part-time con le ore settimanali, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione*); per quanto concerne i servizi prestati presso privati il candidato è tenuto anche ad indicare e/o allegare i rispettivi C.C.N.L. _____

• che l_ copi_ fotostatic__ dei seguenti documenti allegati:

- [] _____
- [] _____
- [] _____
- [] _____
- [] _____
- [] _____

è/sono conform__ all'/agli original__ in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il/La Dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N. 133

Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS.

Bando di concorso pubblico per esami per la copertura

[] avoir été inséré(e) dans les cadres de l'Administration régionale, comme il est indiqué dans le dossier personnel qui est en votre possession. *N.B. : Le service accompli en qualité d'enseignant et sous contrats de droit privé signés directement avec les assessorats compétents (employé ou bien ouvrier agricole, ouvrier forestier ou bien encore ouvrier du bâtiment...) doit être indiqué de façon détaillée au point suivant.*

[] avoir occupé les fonctions mentionnées ci-après (*indiquer d'une manière détaillée, pour chaque fonction, le nom de l'employeur et l'adresse complète de celui-ci, l'emploi, la catégorie, la position et les périodes – du (jour/mois/année) au (jour/mois/année) – le type de contrat – plein temps ou temps partiel (en l'occurrence indiquer le nombre d'heures hebdomadaires) – ainsi que les éventuels congés sans solde dont l'intéressé(e) a bénéficié et les motifs y afférents ; pour ce qui est des services accomplis auprès de particuliers, il y a lieu de préciser et/ou annexer la CCNT y afférente*) : _____

• que la/les photocopie(s) de la/des pièce(s) figurant en annexe, à savoir :

- [] _____
- [] _____
- [] _____
- [] _____
- [] _____
- [] _____

est/sont conforme(s) à l'original (aux originaux) dont je dispose.

Lu, approuvé et signé.

Fait à _____, le _____

Signature

N.B. : La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N° 133

Mairie de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS.

Extrait d'avis de concours publique sur épreuves en vue

di n. 3 posti di cuoco, assistente alla refezione scolastica e trasporto scuolabus, addetto alle pulizie – categoria B posizione B2 del comparto unico regionale di cui uno a tempo indeterminato 28 ore settimanali per 10 mesi all'anno – uno a tempo indeterminato 20 ore settimanali – uno a tempo determinato 18 ore settimanali per 12 mesi.

Il Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES indice un concorso pubblico per esami per la copertura di n. 3 posti di cuoco, assistente alla refezione scolastica e trasporto scuolabus, addetto alle pulizie – Categoria B Posizione B2 di cui al contratto di lavoro del comparto unico regionale:

- uno a tempo indeterminato 28 ore settimanali per 10 mesi all'anno;
- uno a tempo indeterminato 20 ore settimanali;
- uno a tempo determinato 18 ore settimanali per 12 mesi.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di primo grado.

Requisiti speciali: patente «B»

PROVE DI ESAME

Prova preliminare: accertamento della conoscenza della lingua francese/italiana secondo le modalità e le procedure previste dalle deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 13.12.2002 e n. 1501 del 29.04.2002. L'accertamento della conoscenza della lingua francese/italiana è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

Prova teorico-pratica: vertente su la preparazione dei cibi, la loro distribuzione e conservazione, l'igiene dei locali e il servizio di assistenza; la prova potrà consistere nella trattazione teorica degli argomenti ovvero nella risoluzione teorica di quesiti e/o nell'esecuzione e dimostrazione pratica di alcune attività.

1. *Prova orale:* vertente sulle materie della prova teorico-pratica/scritta con riguardo all'aspetto dietologico, al settore degli acquisti ed alla gestione delle provviste, nonché sulle seguenti materie:
 - Normativa HACCP;
 - igiene della persona e degli ambienti, uso dei prodotti per la pulizia;
 - cenni sulle più basilari norme sulla sicurezza durante la normale attività lavorativa;
 - principali norme comportamentali da tenere nel servizio di assistenza alla refezione e scuolabus;

du recrutement de trois cuisiniers, assistants de cantine scolaire et de transport scolaire, assistants d'hygiène – catégorie B position B2 du statut unique régional dont un sous contrat à durée indéterminée (28 heures à la semaine – 10 mois pour chaque année) un sous contrat à durée indéterminée (20 heures à la semaine) un sous contrat à durée déterminée (20 heures à la semaine – pour 12 mois).

La Mairie de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES lance un concours public sur épreuves, pour le recrutement de trois cuisiniers, assistants de cantine scolaire et de transport scolaire, assistants d'hygiène – catégorie B position B 2 du statut unique régional :

- un sous contrat à durée indéterminée (28 heures à la semaine – 10 mois pour chaque année)
- un sous contrat à durée indéterminée (20 heures à la semaine)
- un sous contrat à durée déterminée (18 heures à la semaine pour 12 mois)

Titre d'études requis: diplôme de fin d'études secondaires

Titre particulier: permis de conduire «B»

ÉPREUVES DU CONCOURS

Épreuve préliminaire: vérification de la connaissance de la langue française/italienne suivant les modalités et les procédures fixés par les délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. La vérification de la connaissance de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, théorique – pratique et orale, une note d'au moins 6/10.

Épreuve théorique-pratique: préparation, distribution et conservation des aliments, hygiène des pièces, et service d'assistance aux élèves. L'épreuve pourra-t-être constituée par le développement théorique des arguments où dans la résolution d'un questionnaire et/ou dans la démonstration pratique des activités.

1. *Épreuve orale :* Matières de l'épreuve théorique-pratique en ce qui concerne l'aspect diététique, au secteur des achats, la gestion des stocks et sur les suivantes matières :
 - Législation HACCP;
 - Hygiène personnelle et des endroits, utilisation des produits de nettoyage
 - Aperçu sur les normes fondamentales de sécurité sur le travail
 - Normes principales du comportement dans le service de assistance de cantine scolaire et transport scolaire ;

- diritti e doveri del dipendente degli Enti Locali;
- codice di comportamento del dipendente pubblico;
- nozioni sull'ordinamento Comunale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

Diario delle prove: i concorrenti che non riceveranno, entro la data della prima prova da sostenere, comunicazione diversa da parte del Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, dovranno presentarsi alle prove presso il municipio in località Saint-Léonard n. 10 a SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, secondo il seguente calendario:

- prova di accertamento della conoscenza della lingua francese/italiana: martedì 18 agosto 2009 alle ore 9,00
- prova teorico pratica: mercoledì 19 agosto 2009 alle ore 9,00
- a seguire prova orale

L'individuazione delle date di svolgimento del concorso costituisce comunicazione ai candidati ai sensi e per gli effetti dell'articolo 27 del regolamento regionale n. 6/1996.

Scadenza di presentazione delle domande: entro le ore 12,00 del giorno giovedì 23.07.2009.

Il bando di concorso integrale e il fac-simile della domanda potranno essere ritirati direttamente dagli interessati presso gli uffici comunali (tel. n. 0165780821, fax n. 0165780034, e-mail: info@comune.saintrhemyenbosses.ao.it)

Saint-Rhémy-en-Bosses, 17 giugno 2009.

Il Segretario comunale
CERISEY

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 134

Comunità Montana dell'Evançon.

Graduatoria definitiva del bando di concorso pubblico, per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 capo operatore (operaio) – categoria B posizione B3 – Area Tecnica – Settore Tecnico – (36 ore settimanali).

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del regolamento regiona-

- Droits et devoirs des employé de l'Administration publique;
- Code du comportement du fonctionnaire public
- Notions du système communal de la Région Autonome de la Vallée d'Aoste

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Calendrier des épreuves : les candidats qui ne recevront pas, avant de la date de la première épreuve, une communication de la part de la Mairie de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, devront se présenter près de la mairie, Hameau Saint-Léonard n° 10 à SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES où se dérouleront les épreuves du concours, aux dates indiquées ci-après:

- épreuve préliminaire de la connaissance de la langue française/italienne: mardi 18 août 2009 à 9h00
- épreuve théorique-pratique: mercredi 19 août 2009 à 9h00
- a suivre épreuve orale

L'alinéa ci-dessus vaut communication aux candidats des dates de déroulement des épreuves du concours aux sens de l'article 27 du règlement régional n° 6/1996.

Délai de présentation des dossiers de candidature: avant 12h00 du 23.07.2009.

Pour tous renseignements complémentaires et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Mairie de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES (tél. n. 0165780821, fax n. 0165780034, e-mail: info@comune.saintrhemyenbosses.ao.it)

Fait à Saint-Rhémy-en-Bosses, le 17 juin 2009.

Le secrétaire communal,
Ubaldo CERISEY

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 134

Communauté de montagne Évançon.

Liste d'aptitude définitive du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un chef d'équipe (ouvrier), catégorie B, position B3, à affecter à l'Aire technique (secteur technique).

Au sens du deuxième alinéa de l'art. 65 du règlement

le n. 6/96, si rende noto che, in relazione alla selezione di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

- 1° CORSINI Patrick
- 2° ARNAUDO Ennio
- 3° PESSION Stefano
- 4° SASSI Luigi
- 5° CHIABOTTO Giuseppe
- 6° CERCHIARO Danilo
- 7° ROSSO Luigi
- 8° ZANI Marco
- 9° ANZOLA Gianluca
- 10° PINET Gabriele

Verrès, 15 giugno 2009.

Il Segretario
PLAT

N. 135

ANNUNZI LEGALI

Direzione Protezione Civile.

Bando di gara.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

- I.1) *Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione Protezione Civile – Loc. Aeroporto 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO) – Italia – tel.0165 238222 – fax 0165 31714 – protezionecivile@regione.vda.it.
- I.2) – I.3) *Indirizzo presso il quale è possibile ottenere ulteriori informazioni e la documentazione:* come al punto I.1
- I.4) *Indirizzo al quale inviare le offerte:* come al punto I.1
- I.5) *Tipo di amministrazione aggiudicatrice:* livello regionale.

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

- II.1) *Descrizione:*

régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude définitive du concours en cause est la suivante :

- 17,11/20 punti / points
- 16,81/20 punti / points
- 15,92/20 punti / points
- 15,86/20 punti / points
- 15,68/20 punti / points
- 15,68/20 punti / points
- 15,22/20 punti / points
- 15,15/20 punti / points
- 15,12/20 punti / points
- 14,15/20 punti / points

Fait à Verrès, le 15 juin 2009.

Le secrétaire,
Cecilia PLAT

N° 135

ANNONCES LÉGALES

Direction de la protection civile.

Avis d'appel d'offres.

SECTION I : POUVOIR ADJUDICATEUR

- I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur :* Région autonome Vallée d'Aoste – Direction de la protection civile – 7/A, région Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Italie – Tél. 01 65 23 82 22 – Fax 01 65 31 714 – Courriel : protezionecivile@regione.vda.it.
 - I.2) – I.3) *Adresse auprès de laquelle des informations complémentaires et les documents peuvent être obtenus :* La même qu'au point I.1.
 - I.4) *Adresse auprès de laquelle les offres doivent être envoyées :* La même qu'au point I.1.
 - I.5) *Type de pouvoir adjudicateur :* Niveau régional.
- SECTION II : OBJET DU MARCHÉ
- II.1) *Description :*

II.1.3) <i>Tipo di appalto di servizi</i> : categoria del servizio 03.	II.1.3) <i>Type de marché de services</i> : Catégorie du service : 03.
II.1.6) <i>Oggetto dell'appalto</i> : Servizi con elicotteri per operazioni di emergenza (HEMS), eliambulanza, ricerca e soccorso in montagna (HSAR), trasporto passeggeri (TP) e lavoro aereo (La) per la Regione Autonoma della Valle d'Aosta.	II.1.6) <i>Objet du marché</i> : Services d'urgence par hélicoptère (HEMS), d'héli-ambulance, de recherche et de secours en montagne (HSAR), de transport de passagers (TP) et de travail aérien (LA) pour la Région autonome Vallée d'Aoste.
II.1.7) <i>Luogo di prestazione dei servizi</i> : Italia – Regione Autonoma Valle d'Aosta.	II.1.7) <i>Lieu de prestation des services</i> : Italie – Région autonome Vallée d'Aoste.
II.1.8.2) <i>Altre nomenclature rilevanti</i> : codice CPV: 60400000	II.1.8.2) <i>Autre nomenclature pertinente</i> : Code CPV : 60400000.
II.1.9) <i>Divisione in lotti</i> : no.	II.1.9) <i>Division en lots</i> : Non.
II.1.10) <i>Ammissibilità di varianti</i> : no.	II.1.10) <i>Des variantes seront-elles prises en considération ?</i> Non.
II.2) <i>Quantitativo o entità dell'appalto</i> :	II.2) <i>Quantité ou étendue du marché</i> :
II.2.1) <i>Quantitativo o entità totale</i> : L'ammontare complessivo dell'appalto, per tutta la durata contrattuale di cinque anni, è presuntivamente indicato in euro 36.676.000,00 al netto dell'I.V.A., se e quando dovuta, di cui euro 36.571.500,00 soggetti a ribasso ed euro 104.500,00 oltre oneri I.V.A. non soggetti a ribasso per l'attuazione delle misure di sicurezza da interferenze, rapportato a 1.620 h/volo annue previste, come indicate dal capitolato d'appalto.	II.2.1) <i>Quantité ou étendue du marché</i> : Le montant global présumé du marché pour toute la durée du contrat (cinq ans) s'élève à 36 676 000,00 euros, IVA exclue si celle-ci est due, dont 36 571 500,00 euros pouvant faire l'objet de rabais et 104 500,00 euros (plus IVA) ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais et afférents à la réalisation des plans de sécurité contre les interférences, calculés à raison de 1620 heures de vol prévues par année au sens du cahier des charges.
II.3) <i>Durata dell'appalto</i> : inizio 01.12.2009 e fine 30.11.2014.	II.3) <i>Durée du marché</i> : Du 1 ^{er} décembre 2009 au 30 novembre 2014.
SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO	SECTION III : RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE, ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE
III.1) <i>Condizioni relative all'appalto</i> :	III.1) <i>Conditions relatives au marché</i> :
III.1.1) <i>Cauzioni e garanzie richieste</i> : Cauzione provvisoria e. cauzione definitiva costituita secondo le modalità definite dal capitolato d'appalto.	III.1.1) <i>Cautionnement et garanties exigés</i> : Cautionnement provisoire et cautionnement définitif à constituer suivant les modalités visées au cahier des charges.
III.1.2) <i>Principali modalità di pagamento</i> : ordinari mezzi di bilancio; pagamento su presentazione di regolari fatture.	III.1.2) <i>Modalités essentielles de paiement</i> : Crédits inscrits au budget ; paiement sur présentation de factures régulières.
III.1.3) <i>Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di prestatori di servizi aggiudicatario dell'appalto</i> : è ammessa la partecipazione di soggetti raggruppati secondo le forme di cui all'art. 37 del D.lgs. n. 163/2006.	III.1.3) <i>Forme juridique que devra revêtir le groupement de prestataires des services</i> : Ont vocation à participer les groupements constitués au sens de l'art. 37 du décret législatif n° 163/2006.
III.2) <i>Condizioni di partecipazione</i> :	III.2) <i>Conditions de participation</i> :
III.2.1.1) <i>Situazione giuridica – prove richieste</i>	III.2.1.1) <i>Situation juridique – références requises</i> :

ste: vedasi norme di partecipazione alla gara.

III.2.1.2) *Capacità economica e finanziaria – prove richieste*: come sopra.

III.2.1.3) *Capacità tecnica – tipo di prove richieste*: come sopra.

III.3) *Condizioni relative all'appalto di servizi*:

III.3.1) *La prestazione del servizio è riservata ad una particolare professione?*: Imprese del settore – vedasi art. 5 del capitolato d'appalto.

III.3.2) *Le persone giuridiche saranno tenute a comunicare i nominativi e le qualifiche professionali del personale incaricato della prestazione del servizio?*: sì.

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1) *Tipo di procedura*: aperta.

IV.2) *Criteri di aggiudicazione*: B2) criteri enunciati all'art. 18 del capitolato d'appalto.

IV.3) *Informazioni di carattere amministrativo*:

IV.3.2) *Documenti contrattuali e documenti complementari – condizioni per ottenerli*: disponibili fino al termine di scadenza di presentazione delle offerte, presso l'indirizzo di cui al punto I.1 oppure sul sito della Regione Autonoma Valle d'Aosta www.regione.vda.it (sezione bandi di gara). Costo: gratuito.

IV.3.3) *Scadenza fissata per la ricezione delle offerte*: 24 luglio 2009 – ore: 12,00.

IV.3.5) *Lingue utilizzabili*: Italiano e Francese.

IV.3.6) *Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta*: 180 gg. dalla scadenza fissata per la ricezione delle offerte.

IV.3.7) *Modalità di apertura delle offerte*: vedasi norme di partecipazione alla gara.

IV.3.7.1) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: legali rappresentanti delle imprese partecipanti ovvero persone munite di idonea procura.

Voir le règlement de participation au marché.

III.2.1.2) *Capacité économique et financière – références requises*: Voir le règlement de participation au marché.

III.2.1.3) *Capacité technique – références requises*: Voir le règlement de participation au marché.

III.3) *Conditions propres aux marchés de services*:

III.3.1) *Les prestations sont-elles réservées à une profession particulière?*: Entreprises du secteur – voir art. 5 du cahier des charges.

III.3.2) *Les personnes morales seront-elles tenues d'indiquer les noms et les qualifications professionnelles des membres du personnel chargé de l'exécution du marché?*: Oui.

SECTION IV : PROCÉDURE

IV.1) *Type de procédure*: Ouverte.

IV.2) *Critères d'attribution*: B2) critères indiqués à l'art. 18 du cahier des charges.

IV.3) *Renseignements d'ordre administratif*:

IV.3.2) *Documents contractuels et documents additionnels – conditions d'obtention*: Lesdits documents sont disponibles jusqu'au délai d'expiration du dépôt des offres à l'adresse indiquée au point I.1 ci-dessus ou sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste www.regione.vda.it (section réservée aux marchés publics). Aucun paiement n'est requis pour l'obtention des pièces du marché.

IV.3.3) *Date limite de réception des offres*: Le 24 juillet 2009, 12 h.

IV.3.5) *Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre*: Italien et français.

IV.3.6) *Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre*: 180 jours à compter de la date limite de réception des offres.

IV.3.7) *Modalités d'ouverture des offres*: Voir le règlement de participation au marché.

IV.3.7.1) *Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres*: Les représentants légaux des soumissionnaires ou les personnes munies d'une procuration spéciale.

IV.3.7.2) *Data, ora e luogo*: Data da definirsi. Luogo: Direzione Protezione Civile – Loc. Aeroporto 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO).

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.1) *Trattasi di bando non obbligatorio?*: no.

VI.4) *Informazioni complementari*: Per tutto quanto non previsto dal presente bando si fa riferimento alle norme di partecipazione alla gara ed al capitolato d'appalto;

Codice CIG: 0329892B7A

Responsabile del procedimento: Dott. Pio Porretta.

VI.5) *Data di spedizione del presente bando alla GUCE*: 9 giugno 2009.

N. 136

Comunità Montana Grand Combin.

Estratto bando di gara per affidamento di appalto.

1. *Stazione appaltante*: Comunità montana Grand Combin, fraz. Chez Roncoz, n. 29/a, 11010 GIGNOD (AO), tel n. 0165.25.66.11, fax n. 0165.25.66.36;

2. *Procedura di gara*: procedura aperta;

3. *Oggetto dell'appalto*: Ristrutturazione e ampliamento del Complesso Sportivo Grand Combin ;

4. *Importo a base d'asta*: € 988.000,00, compresi € 34.580,00 quali oneri per la sicurezza;

5. *Categoria delle lavorazioni*:

lavori prevalenti: OS6, qualificazione obbligatoria, importo € 503.282,90;

lavori scorparabili: OG1, qualificazione obbligatoria, importo € 370.363,09 e OG11 qualificazione obbligatoria, importo € 114.081,01;

6. *Capacità economica finanziaria e tecnica*: attestazione rilasciata da società di attestazione (SOA) di cui al D.P.R. 34/2000, regolarmente autorizzata, in corso di validità per la categoria OS6, in classifica III oppure per la categoria OS6, in classifica II e contemporaneamente per la categoria OG1 classifica II e OG11, classifica I, da cui risulti inoltre il possesso del sistema di qualità aziendale;

7. *Durata dei lavori*: 346 giorni naturali e consecutivi;

IV.3.7.2) *Date, heure et lieu* : Date : la date n'a pas encore été fixée. Lieu : Direction de la protection civile – 7/A, région Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE.

SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

VI.1) *S'agit-il d'un avis non obligatoire ?* : Non.

VI.4) *Autres informations* : Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait référence au règlement de participation au marché et au cahier des charges.

Code CIG : 0329892B7A

Responsable de la procédure : M. Pio PORRETTA.

VI.5) *Date d'envoi du présent avis au JOUE* : Le 9 juin 2009.

N° 136

Communauté de montagne Grand-Combin.

Extrait d'un avis de marché public.

1. *Collectivité passant le marché* : Communauté de montagne Grand-Combin – 29/a, Chez-Roncoz – 11010 GIGNOD – tél. 01 65 25 66 11 – fax 01 65 25 66 36.

2. *Mode de passation du marché* : appel d'offres ouvert.

3. *Objet du marché* : rénovation et agrandissement du complexe sportif « Grand-Combin ».

4. *Mise à prix* : 988 000,00 euros, dont 34 580,00 euros afférents à la réalisation des plans de sécurité.

5. *Catégorie des travaux* :

Catégorie principale : OS6 (qualification obligatoire) – montant : 503 282,90 euros.

Travaux séparables : OG1 (qualification obligatoire) – montant : 370 363,09 euros ; OG11 (qualification obligatoire) – montant : 114 081,01 euros.

6. *Capacité économique, financière et technique requise* : attestation, en cours de validité, au titre de la catégorie OS6, classement III, ou bien de la catégorie OS6, classement II, et, en même temps, de la catégorie OG1, classement II, et de la catégorie OG11, classement I, délivrée par un organisme notifié (SOA) – régulièrement agréé au sens du DPR n° 34/2000 – et indiquant que l'entreprise en cause dispose d'un système de qualité.

7. *Durée des travaux* : 346 jours naturels et consécutifs.

8. *Criteri di aggiudicazione*: offerta economicamente più vantaggiosa, in base ai seguenti criteri: offerta economica punti 10; garanzie offerte sui termini di esecuzione del campo da calcio 60 x 100 punti 40; proposta progettuale per realizzazione copertura tribuna 30 punti; Proposta progettuale per realizzazione ampliamento magazzino 15 punti; Proposta progettuale per fornitura cucina 5 punti

9. *Località di esecuzione*: Loc. Chez Roncoz n. 29/a – 11010 GIGNOD - AOSTA

10. *Termine di presentazione delle domande di partecipazione*: ore 12.00 del giorno 10 luglio 2009

11. *Ufficio presso il quale chiedere informazioni*: Ufficio tecnico della Comunità montana Grand Combin, loc. Chez Roncoz n. 33/a – 11010 GIGNOD (AO) – tel. 0165 25 66 48 – fax 0165 25 66 36; sito www.grandcombin.vda.it.

Il Dirigente
dell'Ufficio tecnico
MAURO

N. 137 A pagamento.

8. *Critères d'attribution du marché* : offre économiquement la plus avantageuse, évaluée sur la base des critères indiqués ci-après : offre économique – 10 points ; garanties offertes sur les délais d'exécution du terrain de foot 60x100 – 40 points ; projet pour la réalisation de la couverture de la tribune – 30 points ; projet pour l'agrandissement du dépôt – 15 points ; projet pour la fourniture de la cuisine – 5 points.

9. *Lieu d'exécution* : 29/a, Chez-Roncoz, 11010 GIGNOD.

10. *Délai de dépôt des soumissions* : le 10 juillet 2009, 12 h.

11. *Bureau auprès duquel les intéressés peuvent obtenir toute information* : Bureau technique de la Communauté de montagne Grand-Combin, 33/a, Chez-Roncoz – 11010 GIGNOD – tél. 01 65 25 66 48 – fax 01 65 25 66 36 – adresse Internet www.grandcombin.vda.it.

Le dirigeant
du Bureau technique,
Patrizia MAURO

N° 137 Payant.
